

## ИНТЕРНЕТ-МЕМЫ НА УРОКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ЦИФРОВОМУ ЭТИКЕТУ

Е.А. Дюстер, К.Д. Зацепина

**Аннотация.** В статье освещается проблема цифрового этикета в педагогической коммуникации, раскрывается содержание понятия «нетикет». Рассматриваются функции интернет-мемов, лингво- и социокультурная информация, содержащаяся в этих полимодальных текстах. Актуальность работы связана с усилением роли электронной переписки и интернет-общения при дистанционном обучении в условиях пандемии. Основной целью работы является выявление неловких ситуаций в онлайн-переписке, включающей интернет-мемы. Новизна исследования заключается в том, что авторы разрабатывают упражнения для знакомства студентов-иностранцев с правилами общения в мессенджерах и по e-mail на занятии русского языка как иностранного (РКИ). Делается вывод о том, что применение интернет-мемов позволяет емко и доступно изложить учебный материал и мотивирует студентов к дальнейшему изучению правил поведения в интернет-пространстве.

**Ключевые слова:** Интернет, интернет-мем, русский язык как иностранный (РКИ), цифровой этикет (нетикет), педагогическая коммуникация, электронная среда, дистанционное образование.

**Для цитирования:** Дюстер Е.А., Зацепина К.Д. Интернет-мемы на уроке русского языка как иностранного при обучении иностранных студентов цифровому этикету // Преподаватель XXI век. 2021. № 3. Часть 1. С. 171–178. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-3-171-178

171

## INTERNET MEMES AT RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE LESSON IN TEACHING DIGITAL ETIQUETTE TO STUDENTS

Е.А. Dyuster, K.D. Zatsepina

**Abstract.** The article highlights the problem of digital etiquette in pedagogical communication, reveals the meaning of the concept “netiquette”. The functions of Internet memes, linguistic and socio-cultural information contained in these poly-modal texts are considered. The relevance of the work is related to the increasing role of electronic correspondence and Internet communication in distance learning in pandemic conditions. The main purpose of the work is to identify embarrassing situations in online correspondence, which includes Internet memes. The novelty of the research lies in the fact that the authors develop exercises for introducing foreign students to the rules of communication in messengers and by e-mail in the class of Russian as a foreign language (RFL). The conclusion is made that the use of Internet

© Дюстер Е.А., Зацепина К.Д., 2021



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License  
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

*memes allows a capacious and accessible presentation of educational material and motivates students to further learning the rules of behavior in the Internet space*

**Keywords:** *Internet, Internet meme, Russian as a foreign language, digital etiquette (netiquette), pedagogical communication, electronic environment, distance education.*

**Cite as:** Dyuster E.A., Zatsepina K.D. Internet Memes at Russian as a Foreign Language Lesson in Teaching Digital Etiquette to Students. *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education, 2021, No. 3, part 1, pp. 171–178. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-3-171-178

Правила хорошего тона в интернет-коммуникации имеют довольно продолжительную историю. Как известно, под цифровым этикетом или, как его еще называют, «нетикетом» (от англ. net «сеть» + фр. etiquette «этикет») в широком смысле понимаются нормы поведения, которых должны придерживаться пользователи Интернета, общаясь в электронной среде [1, с. 620].

С тех пор эта сфера человеческого общения эволюционировала вместе с динамичным развитием информационной сферы. Однако стихийный вывод рабочего процесса в онлайн-формат по причине пандемии COVID-19 заставил по-новому взглянуть на регулятивные нормы: этикет в Сети преобразовывался «от противного — исключая то, что раздражает большинство» [2].

С переходом образовательных учреждений на дистанционное обучение вопрос цифрового этикета приобрел особую актуальность и в педагогической коммуникации. Преподаватели и студенты, вынужденные вести между собой ежедневный диалог посредством видеоконференций, электронной почты и мессенджеров, испытали острую необходимость упорядочить онлайн-общение, чтобы оно проходило предельно комфортно для каждого.

Несомненно, все участники интернет-коммуникации оказались в напряженной ситуации, но отдельного внимания в этом отношении заслуживают студенты-иностранцы начальных курсов, для которых

ведение деловой переписки с преподавателями представляет определенную трудность, поскольку на данном этапе овладения русским языком как иностранным (РКИ) они знакомятся с этой темой фрагментарно.

Именно поэтому с целью расширения знаний иностранных учащихся о принципах взаимодействия друг с другом и педагогами в мессенджерах и по e-mail, а также содействия в установлении и сохранении благожелательной атмосферы и минимизации стресса для всех сторон онлайн-коммуникации мы прибегли к интернет-мему, который принято толковать как «комплексный феномен интернет-коммуникации, представляющий собой целостную, завершенную единицу с текстом и картинкой в квадратной рамке» [3, с. 85]. О.К. Голошубина дает следующее определение этого понятия: «Мемы представляют собой вербальные, невербальные и гибридные образования, которые объединяет два ключевых признака: воспроизводимость и высокая скорость обращения в Сети» [4, с. 50]. Исследователь выделяет 5 основных функций мемов:

1. Установление контакта (начало разговора).
2. Обсуждение ситуации, представленной на картинке.
3. Оценка чего-то конкретного (человека, его проявлений, политических процессов, событий в мире и т. д.).
4. Комментирование чужой речи.

5. Самопрезентация (показать свои творческие способности или проявить самоиронию) [4, с. 51].

Ю.В. Щурина выделяет еще одну важную функцию мемов — комическую: «Особенности интернет-коммуникации предполагают возникновение новых, специфических источников комизма, природа которых обусловлена действием иных, отличных от используемых в традиционных сферах общения, механизмов. Одним из таких источников (причем активность его использования неуклонно возрастает) можно считать так называемые интернет-мемы» [5, с. 34]. Эта роль очень важна в молодежной среде, склонной к неформальному общению. Исследователь продолжает свою мысль, останавливаясь на целях участников интернет-общения: «Восстановление культурных коннотаций и определенных ассоциативных связей оказывается необходимым и для достижения нужного коммуникативного эффекта при реализации многих типов речевых жанров коммуникативного пространства Интернета. Введение в их состав интернет-мемов может преследовать разные цели: создание подтекста, актуализацию «фоновых» знаний адресата, повышение экспрессивности, включение элементов игры, усиление оценочности и пр.» [там же, с. 35].

Как видно из вышесказанного, ситуации, в которых используются мемы, разнообразны, поэтому интерес филологов к интернет-мемам не ослабевает и интернет-общение становится актуальной темой исследований. Е.Е. Анисимова подчеркивает, что «в современной межкультурной коммуникации постоянно возрастает роль креолизованных текстов, где иконические средства, наряду с вербальными, воспроизводят картину мира, шкалу ценностей, эстетические идеалы нации» [6, с. 93].

О.М. Седярова, Н.С. Соловьева и Ю.А. Ненашева также отмечают лингвокультурологическую и коммуникативную ценность мемов и обосновывают необходимость их изучения: «В связи с тем, что интернет-мемы, часто преодолевая границы интернет-дискурса, используются в естественных условиях коммуникации, изучение их природы и вопрос их применения в обучении в качестве материала, содержащего ценную лингво- и социокультурную информацию, становится еще более значимым в настоящее время» [7, с. 451].

Останавливаясь на проблеме отбора материала и методов работы, О.М. Седярова и соавторы подчеркивают, что «мемы, используемые в образовательных целях, должны быть тщательно отобраны преподавателем, подвергнуты строгой цензуре, и упражнения должны выполняться под его руководством. Выбор методов обусловлен такими свойствами интернет-мемов, как сходство с лексико-фразеологическими единицами и текстом» [7, с. 455].

Для того чтобы объяснить значение мемов, можно воспользоваться некоторыми способами семантизации лексики, предложенными Е.Н. Солововой [8, с. 89–92]:

- 1) использование наглядности (демонстрация картинок, предметов, жестов и т. д.);
- 2) семантизация посредством синонимов/антонимов;
- 3) семантизация переводным способом;
- 4) использование языковой догадки через контекст.

Поскольку сегодня выражение суждений и эмоциональной реакции посредством мемов прочно вошло в обиход молодежной интернет-аудитории, использование мемов на уроке РКИ позволяет в увлекательной и вместе с тем лаконичной, наглядной, доступной для

понимания форме довести до студентов необходимые сведения.

В основу тематической подборки мемов были положены пять основных правил общения в мессенджерах (некоторые из которых переключаются с правилами переписки по электронной почте), о которых говорит преподаватель дисциплины цифровые коммуникации и социальные медиа РАНХиГС О.В. Лукинова. Во-первых, необходимо обозначать временные рамки отправления сообщений, чтобы не беспокоить собеседника рано утром или поздно вечером. Во-вторых, не рекомендуется выносить в переписку мало значимую постороннюю информацию. В-третьих, следует помнить, что использовать смайлы и стикеры допустимо только в том случае, если все коммуниканты понимают их одинаково. В-четвертых, голосовые сообщения принято отправлять по предварительной договоренности. В-пятых, предлагается вводить правила для группового общения и отслеживать их исполнение [9]. Отдельно оговорим, что в своей книге «Цифровой этикет. Как не бесить друг друга в интернете» автор относит мессенджеры к области неформальной коммуникации [10, с. 92]. Тем не менее, считаем возможным экстраполировать вышеназванные принципы на педагогическую коммуникацию, формализованную в определенной степени иерархией отношений учитель-ученик, поскольку к этому каналу связи, как показывает практика, преподаватели вузов обращаются достаточно часто.

Воспользовавшись иллюстративным материалом ресурса Яндекс.Картинки, при помощи графического редактора Paint.net и сервиса Mucollages.ru мы самостоятельно сгенерировали пять интернет-мемов с соответствующими перечисленным правилам визуальным и текстовым компонентами.

Рассмотрим подробнее каждый из них. Так, на рис. 1 представлен мем, отражающий типичную ситуацию, когда студент, затянувший с выполнением домашнего задания, заканчивает его поздно за полночь и отправляет на проверку преподавателю, чтобы избежать задолженности.



Рис. 1. Студент отправляет на проверку преподавателю выполненное домашнее задание

На рис. 2 видим Деда Мороза, читающего пространное письмо, в котором он

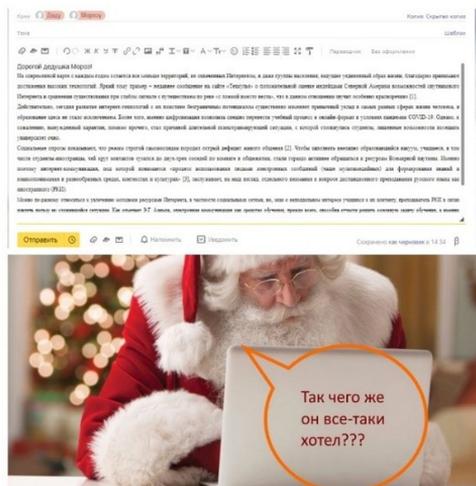


Рис. 2. Дед Мороз, читающий письмо

не в силах выделить заветное желание отпразднителя.

На рисунке 3 показано глубокое смущение мультипликационного персонажа Карлсона (студия «Союзмультфильм», 1968 год), получившего в ответ на сообщение в мессенджере череду смайлов с поцелуями.



Рис. 3. Мультипликационный персонаж Карлсон, получивший сообщение в мессенджере

На рис. 4 изображена почитательница театра (кисти бельгийского художника Тео ван Рейссельберге), которая, по нашему замыслу, в предвкушении любимой оперной арии получает вдруг блок голосовых сообщений и испытывает чувство досады от невозможности прослушать их содержание и дать оперативный ответ, и испорченного, в сущности, вечера.

Наконец, на рис. 5 мы вновь продемонстрировали необходимость соблюдать внутренние правила общения в группе, например, запрет на использование слов и выражений, не отвечающих литературной норме (в данном случае эвфемизма «блин»).

Организовать работу с мемами на уроке РКИ, посвященном цифровому этикету, можно следующим образом:



Рис. 4. Почитательница театра, получившая блок голосовых сообщений

Предтекстовый этап. Проводим со студентами беседу о том, знакомы ли они с таким понятием, как «нетикет». Даем краткую историческую справку о возникновении термина, разясняем его этимологию. Предлагаем студентам поделиться, что им больше всего не нравится, когда они общаются в Сети друг с другом и преподавателями, и есть ли какие-либо правила, которых они стараются придерживаться.

175



Рис. 5. Запрет на использование слов и выражений, не отвечающих литературной норме

Текстовый этап. Предъявляем аудитории заготовленные мемы. Предлагаем детально описать ситуацию общения, отраженную в них. Спрашиваем студентов, какую ошибку допустил один из коммуникантов и к каким последствиям это привело. Убеждаемся, что содержание мемов интерпретируется всеми в верном ключе. Рассказываем, как иными средствами можно выразить благодарность/восхищение (мем на рис. 3) или досаду/глубокое разочарование (мем на рис. 5).

Послетекстовый этап. В силу требований, предъявляемых к объему данной статьи, ограничимся примерами послетекстовых заданий.

Задание 1. Прочитайте онлайн-диалоги между студентами (С) и преподавателями (П) и соотнесите их с мемами. Пример к мему рисунка 1:

С.: Мария Ивановна, доброй ночи! Я только что отправила Вам домашнее задание. Проверьте, пожалуйста.

П.: Доброй ночи, Даша. Работу получила. Проверю на днях.

Задание 2. Составьте похожие диалоги. В каждом из них используйте один из изученных на уроке мемов в качестве ответной реплики участника коммуникации, столкнувшегося с нарушением норм нетикета.

Задание 3. По образцу сформулируйте пять наиболее значимых принципов интернет-коммуникации в мессенджерах и по e-mail: При коммуникации в мессенджерах/по электронной почте следует договариваться о времени, когда можно отправлять сообщения/письма (или ...не следует отправлять сообщения/письма рано утром и поздно вечером).

Задание 4. Скорректируйте онлайн-диалоги из задания 1, учитывая правила цифрового этикета.

Задание 5. Составьте текст сообщения или письма для заданной ситуации общения. Например: «Университетский приятель сообщает вам, что в настоящий момент ваша группа пишет контрольную и интересуется, почему вы отсутствуете. Вы понимаете, что забыли об этом важном мероприятии. Выразите досаду приемлемыми способами».

Задание 6. Подумайте, какие еще нарушения цифрового этикета могут привести к курьезным или неловким ситуациям. Создайте свои мемы, иллюстрирующие такие ситуации.

Подытоживая все ранее сказанное, следует признать, что дистанционный формат образования, введенный во время пандемии COVID-19, послужил серьезным стимулом к стремительному развитию педагогической коммуникации в цифровой среде. Необходимость оптимизировать общение преподавателей и студентов в новых условиях требует от всех участников процесса внимательного и бережного отношения друг к другу, поэтому соблюдение правил цифрового этикета так важно сегодня. Отдельные аспекты этой обширной темы могут быть усвоены на уроках РКИ с применением интернет-мемов, которые, как показывает практика, хорошо воспринимаются аудиторией, позволяют емко и доступно изложить учебный материал и мотивируют студентов к дальнейшему изучению правил поведения в интернет-пространстве.

#### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Hartsell, T.* Netiquette // Encyclopedia of Information Technology Curriculum Integration. 2008. С. 620–626.

2. Голощапов, А. Правила цифрового общения // Сноб / ред. материал. 2020. URL: <https://snob.ru/entry/200255/> (дата обращения: 9.01.2021).
3. Канашина, С.В. Что такое интернет-мем? // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия «Гуманитарные науки». 2017. № 28 (277). С. 84–90.
4. Голошубина, О.К. Функции интернет-мемов в речевом жанре «разговор в мессенджере» // Гуманитарные исследования. 2016. № 4 (13). С. 50–52.
5. Щурина, Ю.В. Интернет-мемы как средство межкультурной коммуникации // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2013. № 6 (81). С. 34–38.
6. Анисимова, Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизированных текстов): учеб. пособие для студ. фак-та ин. яз. вузов. М.: Академия, 2003. 128 с.
7. Седлярова, О.М., Соловьева, Н.С., Ненашева, Ю.А. Методика работы с интернет-мемами в процессе формирования социокультурной компетенции старшеклассников при обучении иностранному языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2019. Т. 12. Вып. 11. С. 451–456.
8. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей. М.: Просвещение, 2002. 239 с.
9. Лукинова, О.В. Цифровой этикет: как правильно общаться в интернете с коллегами, учениками и родителями // Российский учебник. 2020. URL: <https://rosuchebnik.ru/material/tsifrovoy-etiket-kak-pravilno-obshchatsya-v-internete/> (дата обращения: 9.01.2021)
10. Лукинова, О.В. Цифровой этикет. Как не бесить друг друга в интернете. М.: Эксмо, 2020. 240 с.

#### REFERENCES

1. Hartsell T. Netiquette. In: *Encyclopedia of Information Technology Curriculum Integration*, 2008, pp. 620–626.
2. Goloshchapov A. Pravila cifrovogo obshcheniya [Rules of Digital Communication]. *Snob*, 2020. Available at: <https://snob.ru/entry/200255/> (accessed: 9.01.2021) (in Russ.)
3. Kanashina S.V. Chto takoe internet-mem? [What is Internet Meme?]. *Nauchnye vedomosti Belgorodskogo gosudarstvennogo universiteta*. Gumanitarnye nauki = Belgorod State University Scientific Bulletin. Humanities, 2017, No. 28 (277), pp. 84–90. (in Russ.)
4. Goloshubina O.K. Funkcii internet-memov v rechevom zhanre “razgovor v messenzhere” [Internet Memes Functions in Conversational Genre “Talk Via Messenger”]. *Gumanitarnye issledovaniya* = Humanitarian Studies, 2016, No. 4 (13), pp. 50–52. (in Russ.)
5. Shchurina U.V. Internet-memy kak sredstvo mezhkulturnoj kommunikacii [Internet Memes as Cross-cultural Communication Means]. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* = Bulletin of Volgograd State Pedagogical University, 2013, No. 6 (81), pp. 34–38. (in Russ.)
6. Anisimova E.E. *Lingvistika teksta i mezhkulturnaya kommunikaciya (na materiale kreolizovannyh tekstov): ucheb. posobie dlya stud. fak-ta in. yaz. vuzov* [Text Linguistics and Cross-cultural Communication (Based on Creolized Texts)]. Moscow, Akademiya, 2003. 128 p. (in Russ.)
7. Sedlyarova O.M., Soloveva N.S., Nenasheva U.A. Metodika raboty s internet-memami v processe formirovaniya sociokulturnoj kompetencii starsheklassnikov pri obuchenii inostrannomu yazyku [Procedure for Working with Internet Memes in Course of Developing Social and Cultural Competence while Teaching Foreign Languages to Senior Pupils]. *Filologicheskie nauki. Voprosy*

- teorii i praktiki* [Philology. Theory and Practice]. Tambov, Gramota, 2019, t. 12, vol. 11, pp. 451–456. (in Russ.)
8. Solovova E.N. *Metodika obucheniya inostrannym yazykam: bazovyj kurs lekcij: posobie dlya studentov ped. vuzov i uchitelej* [Methodology of Teaching Foreign Languages: Basic Lectures Series]. Moscow, Prosveshchenie, 2002, 239 p. (in Russ.)
  9. Lukinova O.V. *Cifrovoy etiket: kak pravilno obshchatsya v internete s kollegami, uchenikami i roditelyami* [Digital Etiquette: Rules for Communicating in Internet with Colleagues, Pupils and their Parents]. *Rossijskij Uchebnik*, 2020. Available at: <https://rosuchebnik.ru/material/tsifrovoy-etiket-kak-pravilno-obshchatsya-v-internete/> (accessed: 9.01.2021) (in Russ.)
  10. Lukinova O.V. *Cifrovoy etiket. Kak ne besit drug druga v internete* [Digital Etiquette. How to not Drive Each Other Crazy]. Moscow, Eksmo, 2020, 240 p. (in Russ.)
- 

**Дюстер Елена Александровна**, кандидат филологических наук, кафедра русского языка, Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, [duester@bmstu.ru](mailto:duester@bmstu.ru)

**Elena A. Dyuster**, PhD in Philology, Russian Language Department, Bauman Moscow State Technical University, [duester@bmstu.ru](mailto:duester@bmstu.ru)

**Зацепина Ксения Дмитриевна**, кандидат филологических наук, кафедра русского языка как иностранного в профессиональном обучении, Московский педагогический государственный университет; кафедра русского языка, Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, [karklia@mail.ru](mailto:karklia@mail.ru)

**Kseniya D. Zatsepina**, PhD in Philology, Russian as a Foreign Language Department, Moscow Pedagogical State University; Russian Language Department, Bauman Moscow State Technical University, [karklia@mail.ru](mailto:karklia@mail.ru)

*Статья поступила в редакцию 01.02.2021. Принята к публикации 01.03.2021*

*The paper was submitted 01.02.2021. Accepted for publication 01.03.2021*